

6 Dritte Unterrichtseinheit

6.1 Hinweise für die Planung

Zeitraumen	<p>mindestens 50 Minuten</p> <p>Für Klassen, die besonders interessiert sind an Sprachenvergleich und Sprachenanalyse, könnte diese Unterrichtseinheit zu einem Wochenprojekt ausgedehnt werden, um alle Materialien eingehend bearbeiten zu können.</p>
Lehrmittel	<ul style="list-style-type: none"> • D&Rh-Geschichtenheft (Geschichtenheft S. 8 bis 9) • Satz- und Symbolkarten (S. 19 bis 20) • CD-Player • 🌐 39 bis 51 • Arbeitsblätter 2a und 2b in Klassenstärke (S. 21 bis 22) • Arbeitsblätter 3a und 3b, 4, 5 (für den Erweiterungsteil, S. 23 bis 26) • ausgeschnittene Memorix-Karten in halber Klassenstärke (für den Erweiterungsteil) • Plakatpapier • leere Blätter • Klebstoff
Arbeitsformen	<ul style="list-style-type: none"> • ganze Klasse • Partner- oder Gruppenarbeit
Arbeitsziele/ Lernziele	<p>Die Unterschiedlichkeit von Sprachen am Klang, an der Schrift, an der Satzstruktur, an einer Sprachregel und an der Verwendungsweise des bestimmten Artikels erkennen.</p>

6.2 Vorschläge für die Durchführung

6.2.1 Teil 1: Wie malt die Sprache Bilder?

- 1) Die Geschichte „Wie malt die Sprache Bilder?“ (Geschichtenheft S. 8 bis 9) wird gelesen.
- 2) Die Lehrerin/der Lehrer hängt die dazugehörigen Satz- und Symbolkarten auf das Plakat.
- 3) Kurzreflexion zum Textverständnis

Anm.: Das Beispiel mit dem Laub könnte in einer Zeichenstunde umgesetzt werden.

6.2.2 Teil 2: Die äußere Gestalt der Sprache

- 1) Die Schülerinnen und Schüler bekommen die Arbeitsblätter 2a und 2b.
- 2) Sie hören die Hörtexte 🌐 39 bis 51 und schreiben oder kleben die fehlenden Wörter in den Raster des Arbeitsblattes.
- 3) Zur Kontrolle nochmals anhören. Zusätzlicher Hörauftrag: Bei welchen Sprachen sind für dich das Schriftbild und die gesprochene Sprache sehr ähnlich?
- 4) Gespräch über die Beobachtungen der Kinder und über verschiedene Schriftarten.

Buchstabenschrift: z.B. Deutsch, Arabisch, Griechisch; **Zeichenschrift:** z.B. Chinesisch; **kombinierte Silben- und Zeichenschrift:** z.B. Japanisch

6.3 Erweiterungsteil: Die innere Gestalt der Sprache

Freiarbeit mit drei Arbeitsaufträgen

- 1) Die ersten Übungsbeispiele jedes Arbeitsauftrags werden mit der ganzen Klasse besprochen.
Beim Arbeitsblatt 5 auf Sprachbesonderheiten des Schwedischen eingehen: Im Schwedischen hängt der bestimmte Artikel hinten am Wort (*flick*: Mädchen, *flickan*: das Mädchen; *hus*: Haus, *huset*: das Haus, *husen*: die Häuser).
- 2) Die restlichen Aufgaben lösen die Kinder in Partnerarbeit (oder in Kleingruppen) mit Hilfestellungen der Lehrerin/des Lehrers.

Arbeitsauftrag A: An welchem Platz stehen die Wörter?

Arbeitsblatt 2a, 2b: Die Kinder unterstreichen das Subjekt („Das Mädchen“) in jedem Satz blau, das Prädikat („wohnt“) rot. So lassen sich unterschiedliche Satzstellungen erkennen.

Arbeitsauftrag B: Wie wird die Mehrzahl gebildet?

Vorbereitung: Die Einzahl-Wörter der ausgeschnittenen Memorix-Karten (Arbeitsblatt 4) werden auf der Rückseite mit einem Symbol gekennzeichnet.

Partnerspiel „Memorix“ wie Memory: Die Einzahlkarten werden umgedreht in einer Reihe untereinander gelegt, daneben gemischt die Mehrzahlkärtchen. Die passenden Paare müssen gefunden werden (Kontrolle: Schrift). Anschließend schreiben oder kleben (Arbeitsblatt 3b) die Kinder die Mehrzahlformen in das Arbeitsblatt 3a (ev. Arbeitsblatt 3b: Für Spezialisten).

Arbeitsauftrag C: Haben Namenwörter in allen Sprachen Artikel?

Arbeitsblatt 5, Erläuterungen auf dem Blatt.

6.4 Materialien zur 3. Unterrichtseinheit

Satz- und Symbolkarten für die D&Rh-Geschichte

**Die Sprache
arbeitet fast wie ein
Pinself ...**



**Jede Sprache
hat ihre
eigene Gestalt.**

**Eigene innere Gestalt
(Regeln, Satzbau)**

**Eigene äußere Gestalt
(Klang, Schrift)**

Arbeitsblatt 2a

Ein und derselbe Satz in verschiedenen Sprachen

girl jeune fille kız *djevojčica* lány κορίτσι
 flickan dziewczynka **muchacha** ragazza
 al-bentu onna no ko

maison hus evde σπίτι *house*
 kuči casa házban **casa** domu
 al-manseli **ie**

Kannst du diese Wörter an die richtige Stelle schreiben (kleben)?

Englisch

<i>The</i>		<i>lives</i>	<i>in</i>	<i>a</i>	<i>small</i>	
Das	Mädchen	wohnt	in	einem	kleinen	Haus.

Französisch

La		habite	dans	une	petite	
Das	Mädchen	wohnt	in	einem	kleinen	Haus.

Türkisch

	küçük	bir		oturuyor.
Mädchen	klein	einem	Haus in	wohnt.

Bosnisch/Kroatisch/Serbisch

	<i>živi</i>	<i>u</i>	<i>maloj</i>	
Mädchen	wohnt (lebt)	in	kleinem	Haus.

Ungarisch

A		egy	kis		lakik.
Das	Mädchen	ein	klein	Haus in	wohnt.

Schwedisch

	bor	i	ett	litet	
Das Mädchen	wohnt	in	einem	kleinen	Haus.

Arbeitsblatt 2b**Polnisch**

	mieszka	w	małym	
Mädchen	wohnt	in	kleinem	Haus.

Spanisch

La		vive	en	una	pequeña	
Das	Mädchen	wohnt	in	einem	kleinen	Haus.

Griechisch

To		μένει	σε	ένα	μικρό	
To	koritsi	meni	se	ena	mikro	spiti.
Das	Mädchen	wohnt	in	einem	kleinen	Haus.

Italienisch

La		abita	in	una	piccola	
Das	Mädchen	wohnt	in	einem	kleinen	Haus.

Arabisch (von rechts nach links zu lesen!)

الصغير	المنزل	في	تسكن	البنت
al-saghir		fi	taskonu	
dem kleinen	dem Haus	in	wohnt	das Mädchen

Japanisch

女の子	は	小さい	家	に	住んで	います。
	wa	chisai		ni	sunde	imasu.
Weibliches Kind	*	klein	Haus	in	wohnen	ist.

*Dieses Wörtchen hat die Aufgabe wie im Deutschen der 1. Fall.

Es bezeichnet das Subjekt des Satzes.

Arbeitsblatt 3a

Wie wird die Mehrzahl gebildet?

Sprache	Einzahl	Mehrzahl
Deutsch	das Haus	
Französisch	la maison	
Ungarisch	a ház	
Italienisch	la casa	
Türkisch	ev	
<i>Englisch</i>	<i>the house</i>	
Japanisch	家 (ie)	
Polnisch	dom	
Schwedisch ¹	huset	
Griechisch	το σπίτι (to spiti)	
Spanisch	la casa	
Arabisch	المنزل (al-mansel)	
<i>Bosnisch/ Kroatisch/ Serbisch</i>	<i>kuća</i>	

¹ -et und -en sind Artikel und werden an das Hauptwort angehängt!

Arbeitsblatt 3b

Wie wird die Mehrzahl gebildet?

Kannst du diese Mehrzahlwörter an die richtige Stelle schreiben oder kleben? (Arbeitsblatt 3a)

a házak	las casas	たくさんの家 (takusan no ie)
domy	<i>the houses</i>	τα σπίτια (ta spitia)
المنازل (al-manāsel)	die Häuser	<i>kuče</i>
les maisons	le case	evler
	husen	

Für die Spezialisten!

Die **Mehrzahl** wird in den verschiedenen Sprachen sehr unterschiedlich gebildet. Außerdem spielen die Artikel auch immer wieder eine andere Rolle. Folgende Einteilungen sind möglich:

- A) Im Wort wird bei der Mehrzahl etwas geändert.
- B) Eine Endung kommt in der Mehrzahl dazu.
- C) Bei der Mehrzahl wird nichts geändert.
- D) Ein eigenes Wort wird beigefügt.
- E) Der Artikel ändert sich in der Mehrzahl.
- F) Der Artikel ändert sich in der Mehrzahl nicht.

Schau dir die Einzahl- und Mehrzahlformen auf dem Arbeitsblatt 3a genau an! Kannst du erkennen, welche dieser Einteilungsmöglichkeiten auf die jeweilige Sprache zutrifft? Schreibe den passenden Buchstaben rechts außen dazu (A-F)!

Arbeitsblatt 4

Wie wird die Mehrzahl gebildet?

Aus diesen Karten kannst du ein Memorix-Spiel herstellen!

das Haus	die Häuser
la maison	les maisons
a ház	a házak
la casa	le case
ev	evler
<i>the house</i>	<i>the houses</i>
家 (ie)	たくさんの家 (takusan no ie)
dom	domy
huset	husen
το σπίτι to spiti	τα σπίτια ta spitia
la casa	las casas
المنزل (al-mansel)	المنازل (al-manāsel)
<i>kuča</i>	<i>kuče</i>